

The Chinese-English Intelligence

發行人 李基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 863

杜魯門反對國會 禁止美國共產主義法案 Truman Opposed to Restricting Communism

Washington, May 14. (Reuter)—President Truman has announced his flat opposition to a Bill now before Congress which would impose drastic restrictions on Communism in the United States.

路透社華盛頓五月十四日電：杜魯門總統今日發表聲明，反對國會通過禁止美國共產主義法案。杜魯門表示，該法案將對美國人民造成嚴重損害，並呼籲國會撤回該法案。

杜魯門在聲明中表示，該法案將對美國人民造成嚴重損害，並呼籲國會撤回該法案。杜魯門表示，該法案將對美國人民造成嚴重損害，並呼籲國會撤回該法案。

美蘇交換照會事 Bevin Welcomes Soviet-US Exchange

London, (LPS)—The exchange of aide-membres between Gen. Bedell Smith and Mr. Molotov on the subject of relations between the two countries was mentioned by the foreign secretary in the Commons today.

貝文今日在下院演說時，對美蘇兩國交換副使一事表示歡迎。貝文表示，此舉顯示美蘇兩國關係有所改善，並呼籲兩國繼續加強合作。

修正後政府組織法 國府已予公佈 Organic Law of the Executive Yuan

Nanking, May 14. (Reuter)—The National Government has promulgated a revised organic law of the Executive Yuan consisting of 15 ministries and three commissions under its direct jurisdiction. Under the new law the Department of Audit is to be enlarged into a separate ministry.

南京五月十四日電：修正後之政府組織法，已由國民政府正式公佈。該法規定行政院下設十五個部及三個委員會，並擴大審計部為獨立之部。

美以美會「福音」反共 通過世界四年計劃 Methodist Plan Worldwide Campaign Against Communism

Boston, (USIS)—Communism in China and the Philippines will be combatted through a four-year program of world-wide Evangelism adopted unanimously this week by the quadrennial general conference of the Methodist Church, New York Times reported.

波士頓五月十四日電：世界衛道會今日通過一項為期四年的全球傳道計劃，以對抗中國及菲律賓之共產主義。該計劃將透過傳道活動，向全球人民宣揚福音。

傳交五大名 畢業生被捕 Arrest of Chiao Tung Graduates

Shanghai, May 15. (Reuter)—Five graduates of the National Chiao Tung University were yesterday reported to have been arrested by the security authorities on the suspicion of being involved in a Communist-inspired student plot, according to the "China Press".

上海五月十五日電：據報，國立交通大學的五名畢業生，因涉嫌參與共產黨指派的學生陰謀，已被安全當局逮捕。

暹羅封閉華僑學校事 外部已向暹政府提出抗議 CHINESE PROTEST WITH PANGKOK

Nanking, May 15. (Reuter)—The Chinese Foreign Office has lodged a protest with the Siamese Government over the closing of Chinese schools in Siam, it was officially announced last night.

南京五月十五日電：中國外交部昨日已向暹羅政府提出抗議，指責其封閉華僑學校之舉。外交部表示，此舉嚴重損害華僑之教育權利，並呼籲暹羅政府撤回該項決定。

美國外交政策 Aims of U.S. Diplomacy

Washington, May 14. (Reuter)—It is still the object of American diplomacy to convince Russia that there are certain limits beyond which Soviet expansion cannot go without risking what Mr. George Marshall, United States Secretary of State, has called "tragic consequences".

華盛頓五月十四日電：美國外交政策之目標，仍是向蘇聯政府說明，蘇聯之擴張將面臨嚴重之危險。國務卿馬紹爾表示，蘇聯若繼續擴張，將導致災難性後果。

各地戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 13. (Reuter)—Bloody fighting flared up at several points in south Jehol Province today as some seven Communist divisions launched concerted attacks against Nationalist positions near Chengtze, the provincial capital, and Pinghuang, 35 miles to the north-east, according to pro-Government dispatches.

上海五月十三日電：熱河省南部今日發生激烈戰鬥，七個共產黨師團向國民政府守軍發動連環攻擊。國民政府守軍在成德及平黃等地奮勇抵抗。

美國問題發表 近東問題研究報告 U.S. Congressional Report on Near East

Washington, May 13. (Reuter)—A Congressional report published here said that Soviet diplomacy was "bending every effort to move the Russian army into the Near East. The Kremlin will manufacture situations enabling it to do that if they fail to develop."

華盛頓五月十三日電：美國國會發表之近東問題研究報告指出，蘇聯外交正盡力將俄國軍隊調往近東。報告警告，蘇聯將製造各種藉口，以實現其目的。

杜魯門稱： Truman Not Contemplating Sending Arms to Europe

Washington, May 14. (Reuter)—President Truman said yesterday that he was not contemplating on plan to ask Congress for armaments for Western Europe.

華盛頓五月十四日電：杜魯門總統昨日表示，他並不考慮向歐洲國家提供軍火。杜魯門強調，美國之政策是維持歐洲之和平與穩定。

堂堂伊蘭國會 竟受外圍津貼 Confusion In Iran Majlis

Teheran, May 14. (Reuter)—The Iran Majlis (Parliament) broke up in confusion when the Speaker, and all the Members walked out in protest against a Deputy's allegations.

德黑蘭五月十四日電：伊朗議會今日因一名議員之指控而陷入混亂，議長及全體議員憤而離席。該議員指控政府收受外國津貼。

本報北平分社 歡迎電話訂閱 隨時送到

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報南京 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報濟南 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報開封 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報唐山 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報徐州 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報太原 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

本報太原 分銷處 代訂處

分銷處：太平路二四五號
代訂處：南京路四四號
直接訂閱 專差送到
電話：二一八〇六
訂址：南京路四四號

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

英新發明可使 洗濯業革命化 New British Discovery May Revolutionise Laundering

London, (LPS)—British scientists have discovered a method of cleaning fabrics without the use of soap or similar detergents. This method is based on ultrasonics, a section of the science of electronics.

倫敦五月十四日電：英國科學家發現了一種利用超音波清洗布料的方法，無需使用肥皂或類似洗滌劑。此項發明將徹底改變洗濯業。

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

ANALYSIS OF COMPLEX SENTENCES

混合句之分析

The conjunction "that" (in the sense of apposition) is often left out after a verb, provided that the noun with which the clause is in apposition is not expressed:—
若以節句為其同位之名詞未表出時，接續詞 "that" (用於同位) 於動詞之後常被省去。

It seems (that) he is not clever. 彼似不聰明。
N.B.—The conjunction "that" is never left out when the noun is expressed:—
備考：名詞表出時接續詞 "that" 決不略去。

The fact he is not clever gives us much pain.
彼之不聰明使我等大為悲痛。

This is quite inadmissible. Since the noun "fact" is expressed the appositional clause "he is not clever" must be introduced by the conjunction "that".
此句不通，名詞 "fact" 既已表出，則同位節 "he is not clever" 須由接續詞 "that" 引導之。

A sentence consisting of the very words spoken by any one may be the Subject or Object to a verb, and must therefore be considered as an example of a noun-clause:—
一句所含某人之所說之話，可以為動詞之主詞或賓詞，故必須視之為名詞節之一例。

"I have seen this man before", was the only thing he said.
他僅曰「我見過此人」。

The sleeper started up from his bed, shouting, "I am bitten".
睡者自其牀上跳起，喊道：「我被咬」。

II. THE ADJECTIVE CLAUSE 形容詞節

An adjective-clause does the work of an adjective to some noun or pronoun in some other clause.
形容詞節對於他節中名詞或代名詞作形容詞之功用。

The only kind of connective word by which an adjective-clause can be introduced is relative pronoun or relative adverb, and then only when the relative is used in a restrictive sense.
接續字之能引導形容詞節係代名詞或關係副詞，而關係代名詞或關係副詞須用於限制之意者。

If the relative is used in a connective sense, the sentence is Compound, and not Complex.
若關係詞用於連詞之意味，則文句成複句而非混句。

Among the men, who came here to-day, not one turned out to be honest.
今日所到之人之中無一誠實者。

Here the italicized clause qualifies or restricts "men".
此處用斜體字所排之節，形容 "men"。

We found the wolf lying dead in the very place where

戰後法國的一角

法國人民仍有信心從廢墟裏重建法國

"ONE STARTS AT ZERO"

One still finds faith in the future of France among the people rebuilding her ruined villages

By Anne Morrow Lindbergh
林德白著 (郭其慧譯)

The chief artisan climbs out of the ruins to shake my hand. He wears the familiar faded blue cotton trousers and coat of a French workman, a beret under his arm. A shock of rumpled sandy hair makes a halo around his head, and his weather-beaten face shines with an expression of goodness and eagerness that can only be described by the word "devotion". It is a face not unlike those of the stone saints carved in the portals of so many French cathedrals. I have the feeling that he has just stepped down from his niche above our heads to help rebuild his church, and that he will step back into it again when his work is finished.

建築師從廢墟裏走出來和我握手，他穿著褪色的藍色棉褲和法國工人服，腋下夾著一個圓帽，頭上的蓬鬆髮髮，形成一個光環，他那久經風雨的臉，閃著善良熱切的表情，這種表情只能用「專心致力」幾個字說明，這和許多法國教堂門口的石聖像的面容一樣，我甚至於想他便是從我們頭上聖像裡走下來幫助重建教堂的聖者，而在他工作完成之後，他還是要回到聖像裏去的。

The spirit that built the great cathedrals is still here, I think, in the demolished towns of France. "No, Monsieur le Maire," I want to protest, "you did not start at zero."
那建築教堂的偉大精神仍然永垂不朽，我站在被毀的法國西城市。

(=in which) it was shot.
我等見狼死於被槍擊之處。

Here the italicized clause qualifies or restricts "place".
此處用斜體字所排之節，形容 "place".

(To be Continued 未完)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in
83, Shephsi Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第一號
發行人：宗基友
社址：天津第一區陝西路八十三號

誠孚企業公司

天津分公司

誠孚管理北洋紡織廠

出品：三鼎 三戟 三光 各牌棉紗

分公司地址：
第十區中法路安大樓三樓
電話：經理室 三〇六九二
公用 三〇五九六
三〇五九一

北洋廠址：海河掛甲寺
電話：經理室 八〇〇一六
公用 八〇〇一七
八〇〇一五

唐山華新紡織股份有限公司

出品三松牌各支棉紗股線

三燕牌各色棉布

總事務所：天津法租界二區
電話：經理室 三〇六九二
公用 三〇五九六
三〇五九一
分銷處：
天津法租界二區
電話：經理室 三〇六九二
公用 三〇五九六
三〇五九一

歐洲復興計劃

—美國務院報告全文—

THE EUROPEAN RECOVERY PROGRAM

Current Developments Report by U.S. Dept. of State

(七) 推行歐洲復興計劃的結果，是否會削弱我國的經濟？
7. Will a European Recovery Program result a weakening of our economy?

Secretary of State Marshall stated on November 10 that the findings contained in the Krug Report, the Nourse Report, and the Harriman Report, together with the studies made by interdepartmental committees, made it clear that a program of the order of magnitude proposed by the Government can be safely undertaken by this country.

馬歇爾國務卿於十一月十日說，克魯格報告，諾斯報告和哈里曼報告中的種種發現，以及各部門間聯合的若干委員會所作的研究，證明政府所建議的那種規模的援助計劃，我國可以安全從事。

The success of this program will result in a great strengthening of our economy. At the present time we send approximately ten per cent of our output abroad. If Europe were to collapse, a major part of this market would be lost. On the other hand, if Europe is able to rebuild, we would be able to increase the amount of goods we ship overseas.

The recovery of Europe would have a direct and beneficial effect upon our producers of cotton, tobacco, wheat, flour, corn, hogs, fruits, canned milk, and many other agricultural products who depend upon export markets. Continued sales abroad are of great importance to our producers of automobiles, refrigerators, radios, electrical equipment, and a thousand other items.

該項計劃的成功，結果將大大地增強我國經濟。目前我們大約輸出我們的生產品之百分之十到國外去。假如歐洲崩潰，這個市場的大

部份將告失却。反之，假如歐洲能重建，我們將增加輸出海外的貨物。棉紗，小麥，麵粉，玉米，豬肉，水果，罐頭牛奶，以及許多其他農產品的生產者，因為他們是依賴輸出市場的。不斷地向國外輸出，對於我國的汽車，冰箱，無線電，電氣設備以及其他許多商品的生產者，關係至為重大。

美駐滬總領事卡寶德 論美國對日政策

CABOT DISCUSSES AMERICAN POLICY TOWARD JAPAN

(郭其慧譯)

American Consul General John M. Cabot, in a speech scheduled for delivery tonight at a meeting of the Sino-American Foreign Group, discussed United States policy toward Japan and its relationship to China.

美國駐滬總領事卡寶德今晚在國聯華人社會上發表演說，市論美國對日政策及其對中國之關係。

The text of his speech follows:
其全文如下：
Is the course the United States is pursuing in Japan a menace to China?

美國在日本採取的途徑對於中國是不是一種威脅？
China has had bitter experiences with Japanese aggression. For the fourteen years ending in 1945 China faced ever widening encroachments of Japanese imperialism. Her lands were seized, her cities destroyed, millions of her people butchered in atrocities which brahded the "Japanese forces with infamy. Many of you here have seen this very city twice the victim of Japanese militarism. It is only natural that you in China are

unity to decide these matters for themselves, free from coercion.
我們感到滿意，就是我們政府形式至少對我們是最好的。這種政府形式對於別國是否最好，不是我們應該研究的。因為我們已經蒙受了，所以我們希望世界其他人民的大部份將利用我們的經驗，來選擇民主形式的政府。但是我們並不想把我們的生活方式硬加於其他國頭上去。這本身就不民主。我們唯一的目標，就是給予別國一個機會，讓他們自己來決定這些事務，不受任何威迫。

We cannot escape the responsibilities which have been thrust upon us by our occupation of Japan. Let us examine the alternatives open to us. First, we can let Japan starve. Shamefully as Japan has behaved, I do not think anyone in China would seriously advocate such a course, and we must rule it out.

我們不能逃避由於吾人佔領日本而加諸吾人之身的責任，現在讓我們檢討一下，我們可以採取的幾種辦法，首先一個辦法就是吾人不能令日人挨餓，日本過去的行為，雖則非常可恥，但我絕不認為中國有

(To Be Continued 未完)

人會尊重其事地贊成這種辦法，所以以我以為這個辦法是應該提開不提的。

(To be Continued 未完)

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於續交報費時，請注意收銀人必須領得本社印信，同時，必須攜帶本社印信完全之收據為要否則請勿交付，特此聲明以免誤會。

啓新洋灰公司

馬牌洋灰

附屬出品 花磚 方磚

歷史悠久 品質優良

總事務所
天津一區大沽路一〇三號
電話三三三三 三三六二 一三〇九

耀華玻璃股份有限公司

製造各種平面玻璃

總事務所：天津法租界二區
電話：經理室 三〇六九二
公用 三〇五九六
三〇五九一

億中商業銀行

辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區赤華道五十一號
總公司：上海中環路五〇五號
分公司：南京 徐州 無錫

天津正誠銀號

存款 放款 利息優厚 手續簡便
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

開源礦務總局

煙煤 焦炭 耐火磚 建築用磚 瓦磚 地磚
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

回力牌

之品出廠標記信素正
品製膠橡各
號一入高質品
號五十四至一十四路法大區一第
六零四五號用電 二六八四路三 六零四五路三號電

天津新中銀號

利息優厚 手續簡便 歡迎面洽
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

信德銀號

存款 放款 利息優厚 手續簡便
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

久大鹽業公司

精製 提煉 潔淨 質純
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

聚德銀號

存款 放款 利息優厚 手續簡便
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

同裕銀號

經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

聚華興銀號

經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

益興珍銀號

經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

建生銀號

辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

東興銀號

存款 放款 利息優厚 手續簡便
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

廣利銀號

辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

厚生銀號

經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九

天津和豐裕銀號

辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區錦州道
電話：三三三三 三三六二 一三〇九